

Indledning

Den erhvervssproglige bacheloruddannelse i international erhvervskommunikation, der udbydes ved Center for Erhvervssproglige Studier på Campus Odense, består af to fremmedsprog og har et selvstændigt erhvervmæssigt sigte. Med denne BA-uddannelse kan du være med til at eliminere erhvervslivets mangel på sprogkyndige medarbejdere generelt samt inden for eksport/import-området.

BA-uddannelsen er et fuldtidsstudium, normeret til 3 år, omfattende 3 studenterårsværk hvert på 60 ECTS-point, således at en BA-uddannelse i alt omfatter 180 ECTS-point. 4. semester er på grund af sin tildeling særligt velegnet til studieophold ved en udenlandsk institution. Et udlandsophold anbefales, da det er med til at give ny viden og med til at sætte din uddannelse og personlighed i perspektiv. Også danske virksomheder anbefaler studerende at tage på udlandsophold i studietiden.

På BA-uddannelserne ved Center for Erhvervssproglige Studier på Campus Odense skal du kombinere to af sprogene engelsk, fransk, spansk, tysk. Du afgør selv, hvilke to sprog du ønsker at kombinere. Der er dog følgende krav til dit niveau på de to valgte sprog: Du skal have engelsk på niveau A, tysk og fransk på niveau B og spansk på minimum niveau C.

BA-uddannelserne er opbygget af 5 områder, hvis vægt i ECTS-point er som følger:

Fagblok 1

(et af fremmedsprogene: engelsk, fransk, spansk eller tysk):	60 ECTS
Fagblok 2 (et andet af ovennævnte fremmedsprog)	60 ECTS
Fællesfag: (discipliner fælles for alle studerende uanset valg af sprogkombination)	30 ECTS
Valgfag: (inden for ét af de valgte fremmedsprog)	20 ECTS
BA-projekt (inden for det fremmedsprog, der er valgt under valgfag)	10 ECTS

BA-uddannelserne giver

- a) adgang til flere kandidatuddannelser, således fx p.t. til 5 kandidatuddannelser på SDU:
 1. Kandidatuddannelsen i International Virksomhedskommunikation (Odense);
 2. Kandidatuddannelsen i Multimedier, Teknologi og Produktion (Odense);

3. Kandidatuddannelsen i IT i Virksomhedens Tekstproduktion (Kolding);
 4. Kandidatuddannelsen i IT i Produktudvikling (Sønderborg);
 5. Kandidatuddannelsen i Sproglig og Kulturel Formidling (Sønderborg)
- b) mulighed for ansættelse i private eller offentlige virksomheder. BA-uddannelsen er især målrettet mod virksomheder, der har et overordnet eksport- eller importorienteret arbejdsfelt, hvor kommunikation af enhver slags (på fremmedsprog og på dansk) spiller en central rolle.

Indholdsfortegnelse

I.	Bestemmelser for den erhvervssproglige BA-uddannelse med oversigtsnøgle	
	A. Mål og forudsætninger.....	5
	B1. Forløbsmodel.....	7
	B2. Oversigtsnøgle.....	9
	C. Definitioner	11
II.	Beskrivelse af uddannelsens discipliner	15
	Engelsk:	
	§ 1. Skriftlig sprogfærdighed og grammatik	16
	§ 2. Historie og samfundsforhold.....	17
	§ 3. Erhvervskommunikation.....	18
	§ 4. Økonomiske samfundsforhold (a).....	20
	§ 5. Markedsforhold	21
	§ 6. Økonomiske samfundsforhold (b).....	22
	Tysk, Fransk og Spansk:	
	§ 7. Skriftlig sprogproduktion og grammatik	24
	§ 8. Mundtlig kommunikation	25
	§ 9. Historie og samfundsforhold.....	30
	§ 10. Erhvervskommunikation 1.....	32
	§ 11. Erhvervskommunikation 2.....	33
	§ 12. Økonomiske samfundsforhold	34
	§ 13. Version – Oversættelse fra fremmedsprog til dansk	35
	§ 14. Markedsforhold i fremmedsprogsområdet	36
	§ 15. Forhandlingstræning.....	38
	Fællesfag:	
	§ 16. Kommunikations- og videnskabsteori.....	40
	§ 17. Organisation, markedsføring og kommunikation	41
	§ 18. IT	42
	§ 19. International erhvervsret.....	43
	Valgfag:	
	§ 20. Teknisk Sprog	45
	§ 21. Juridisk Sprog.....	46
	§ 22. Kultur og kommunikation.....	47
	§ 23. BA-projekt	49

III. Ikrafttræden	51
IV. Fællesbestemmelser	

1. Bestemmelser for den erhvervssproglige bacheloruddannelse i international erhvervskommunikation

A. Mål og forudsætninger

BA-uddannelsen har to formål:

1. På videnskabelig basis at kvalificere de studerende til selvstændigt og i samarbejde med andre at varetage erhvervskommunikative opgaver i private og offentlige virksomheder og institutioner. Varetagelsen af disse opgaver sker med baggrund i kommunikations- og videnskabsteoretisk metode, sprogteoretisk metode, en grundig beherskelse af to fremmedsprog samt dansk, en omfattende indsigt i sociale, politiske, økonomiske og kulturelle forhold i de valgte sprogområder samt i Danmark. Desuden opbygges færdigheder i anvendelse i den moderne informationsteknologi.
2. At sætte de studerende i stand til at fortsætte på forskellige kandidatuddannelser, fx Kandidatuddannelsen i International Virksomhedskommunikation i Odense.

For at kunne opfylde disse mål skal de studerende i løbet af studiet tilegne sig viden om kommunikationsteori og dennes praktiske anvendelse (både generelt og inden for virksomhedens kommunikation), om sprogets og teksters struktur og funktion, om sociale, politiske, økonomiske og kulturelle forhold i de valgte sprogområder og i Danmark (herunder sådanne forskelle og ligheder, der har betydning for adækvat adfærd i kommunikationssituationen), om erhvervsvirksomheders funktioner samt i forbindelse hermed erhverve sig en begrebsmæssig forståelse af især driftsøkonomiske og erhvervsretlige forhold i Danmark og i de valgte sprogområder.

De studerende skal desuden kunne udtrykke sig korrekt både mundtligt og skriftligt på dansk og fremmedsprogene, oversætte og på anden måde formidle tekster skriftligt på dansk og fremmedsprogene, benytte opslagsværker og andre hjælpemidler (herunder elektroniske databaser og oversættelsesværktøjer), varetage administrative funktioner i erhvervsvirksom-

heder og offentlige institutioner (bl.a. under anvendelse af tekniske hjælpemidler og ny teknologi) samt analysere og løse kommunikative sammenhænge og arbejdsopgaver, under anvendelse af de tilhørende metoder.

De studerende skal derudover tilegne sig arbejdsmetoder, der sigter mod at udvikle deres analytiske færdigheder (bl.a. ved at opstille problemformuleringer og udarbejde problemløsninger) samt mod at fremme deres samarbejdsevne og selvstændighed.

Undervisningsformer og eksamensformer:

Uddannelsen lægger vægt på de studerendes selvstændige tilegnelse af stoffet, hvorfor deres medvirken i undervisningen er en forudsætning for dens succes. Undervisningen er derfor dialogcentreret, men hvor det er nødvendigt ud fra stoffets eller disciplinens art, kan andre undervisningsformer (fx forelæsninger) være aktuelle.

Eksamensformerne varierer meget i løbet af studietiden. Der er såkaldte klausuropgaver, dvs. skriftlige opgaver der løses på universitetet under opsyn, men der er også hjemmeopgaver både i form af cases og i form af større opgaver, hvor der gives en eller flere dage til udarbejdelsen. Uddannelsen afsluttes med et BA-projekt. De mundtlige eksaminer fokuserer dels på den studerendes evne til at tale sproget, dels på den studerendes evne til at kunne fremstille (herunder strukturere) et givet emne på en sådan måde, at emnet fremstår som et hele.

B 1. Forløbsmodel

ENGELSK

Fag/Sem.	1. sem	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	exam.	ECTS
Skriftlig sprog- produktion og grammatik	3	2	2				1+3	20
Historie og samfundsforhold	2	2					2	10
Erhvervs- kommunikation			2	1	2		3+5	15
Økonomiske samfundsforhold a				2			4	4
Markedsforhold					2		5	5
Økonomiske samfundsforhold b						2	6	6

TYSK, FRANSK OG SPANSK

Fag/Sem.	1. sem.	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	exam.	ECTS
Skriftlig sprog- produktion og grammatik	3	2	2				1+2+3	15
Mundtlig kommunikation	2	2					1+2	8
Historie og samfundsforhold	2	2					1+2	9
Erhvervs- kommunikation 1			2				3	5
Erhvervs- kommunikation 2				2			4	5
Økonomiske samfundsforhold				2			4	5
Version				1			4	3
Markedsforhold					2		5	5
Forhandlings- træning						3	6	5

FÆLLESFAG

Fag/Sem.	1. sem.	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	exam.	ECTS
Kommunikations- og videnskabs-teori	2						1	6
Organisation, markedsføring og kommunikation		3	3				3	15
IT		2	2				3	3*
International erhvervsret			2	2			4	6

VALGFAG**

Fag/Sem.	1. sem.	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	exam.	ECTS
Teknisk sprog					3	2	6	10
Juridisk sprog					2	2	6	10
Kultur og kommunikation					2	2	6	10
BA-projekt***							6	10

Hvis man ikke har engelsk som fremmedsprog, så har begge sprog de under tysk/fransk/spansk beskrevne discipliner og timer.

* IT afprøves sammen med opgaven i »Organisation, Markedsføring, Kommunikation« efter 3. semester.

** Den studerende skal vælge to ud af tre valgfag inden for samme sprog.

*** BA-projektet skrives inden for det fremmedsprog man har valgt under valgfag. BA-projektet skrives på det valgte fremmedsprog.

B 2. Oversigtsnøgle

	prøvens placering	prøve- form	censur	prøvens varighed	vurdering	ECTS vægt	beskrivelse i §
Skr. sprogproduktion og grammatik, engelsk	1. sem **** 3. sem.	skriftlig skriftlig	Eksaminator E	4 timer 6 timer	B/IB 13-skalaen	10 10	§ 1
Historie og sam- fundsforhold engelsk	2. sem.	mundtlig	I	25 min.	13-skalaen	10	§ 2
Erhvervskommu- nikation, engelsk	3. sem. 5. sem.	skriftlig Hjemmeopg	Ingen E	72 timer	13-skalaen	5 10	§ 3
Økonomiske samfundsforhold a, engelsk	4. sem.	Afløsnings- opgave	Eksaminator		B/IB	4	§ 4
Markedsforhold engelsk	5. sem	hjemmeopg	E	24 timer	13-skalaen	5	§ 5
Økonomiske samfundsforhold b engelsk	6. sem.	mundtlig	E	30 min.	13-skalaen	6	§ 6
Skr. sprogproduktion og grammatik tysk, fransk, spansk	1. sem. 2. sem. 3. sem.	hjemmeopg skriftlig skriftlig	Eksaminator I E	3 timer 5 timer	B/IB 13-skalaen 13-skalaen	5 5 5	§ 7
Mundtlig kommunikation 1 Mundtl.komm. 2 tysk, fransk, spansk	1. sem. 2. sem.	tilst.vær. tilst.vær.	Eksaminator Eksaminator		B/IB B/IB	4 4	§ 8
Historie og samfundsforhold tysk, fransk, spansk	1. sem. 2. sem.	hjemmeopg mundtlig	Eksaminator I	3 dage 25 min.	B/IB 13-skalaen	4 5	§ 9
Erhvervs- kommunikation 1 tysk, fransk, spansk	3. sem.	skriftlig	I	3 timer	B/IB	5	§ 10
Erhvervs- kommunikation 2 tysk, fransk, spansk	4. sem.	hjemmeopg	E	48 timer	13-skalaen	5	§ 11
Økonomiske samfundsforhold tysk, fransk, spansk	4. sem.	afløsnings- opgave	Eksaminator		B/IB	5	§ 12
Version tysk, fransk, spansk	4. sem	skriftlig	I	4 timer	13-skalaen	3	§ 13
Markedsforhold tysk, fransk, spansk	5 sem	hjemmeopg	E	24 timer	13-skalaen	5	§ 14
Forhandlingstræning tysk, fransk, spansk	6. sem.	mdt.gr.prøv	E	20 min.	13-skalaen	5	§ 15
Kommunikations- og videnskabsteori	1. sem.	mundtlig.	I	30 min.	13-skalaen	6	§ 16
Organisation, markedsføring og kommunikation	2. sem. 3. sem.	case hjemmeopg	Eksaminator I			15	§ 17

**** Prøver markeret med »fed« skrift indgår i førsteårsprøven

IT	4. sem.		I		13-skalaen	3****	§ 18
International erhvervsret	3. sem. 4. sem.	case skriftlig	Eksaminator Eksaminator	4 timer	13-skalaen	6	§ 19
Teknisk sprog	6. sem.	skriftlig	E	5 timer	13-skalaen	10	§ 20
Juridisk sprog	6. sem.	skriftlig	E	5 timer	13-skalaen	10	§ 21
Kultur og kommunikation	6. sem.	mundtlig	E	30 min.	13-skalaen	10	§ 22
Projekt	6. sem.	hj. opgave	E	–	13-skalaen	10	§ 23

**** IT afprøves sammen med opgaven i "Organisation, Markedsføring, Kommunikation" efter 3. semester.

C. Definitioner

Typeenhed

Herved forstås ethvert typografisk element, dvs. ikke blot bogstaver og tal, men også interpunktionstegn og blanke.

Normalside og A4-side

En normalside og en A4-side er en beregningsstørrelse, der omfatter 2100 typeenheder. Hvor glosen 'side' optræder som omfangsangivelse i studieordningen, refererer det til 2100 typeenheder.

Hjemmeopgave

Obligatoriske hjemmeopgaver findes i disciplinerne Markedsforhold, Erhvervskommunikation og i Organisation, markedsføring og kommunikation. Obligatoriske cases findes i Organisation, markedsføring og kommunikation og i Erhvervsret. Opgaverne i Markedsforhold og i Erhvervskommunikation er individuelle opgaver. Se de nærmere beskrivelser i de respektive paragraffer.

Afløsningsopgave

I disciplinen »Historie og samfundsforhold« i engelsk kan den studerende opnå pensumreduktion ved at aflevere en afløsningsopgave. Opgavens problemstilling skal godkendes af læreren. Yderligere oplysninger om afløsningsopgaven står under den nævnte disciplin (§ 2). Der kan kun skrives en afløsningsopgave.

Disciplinen »Økonomiske samfundsforhold« på 4. semester (alle sprog) afsluttes med en obligatorisk bunden afløsningsopgave ved udgangen af semesteret. Bunden afløsningsopgave betyder, at opgaveformuleringen udarbejdes af læreren og at formuleringen tager udgangspunkt i semesterets pensum. Vedrørende de nærmere bestemmelser, se § 4 (engelsk) og § 12 (tysk, fransk og spansk).

Synopsis

Eksamen i »Historie og samfundsforhold« i engelsk tager udgangspunkt i en synopsis, som den studerende afleverer til underviseren senest 1. maj (sommereksamen) og senest 1. december (vintereksamen). Den afleverede synopsis godkendes (kommenteres) af underviseren senest 2 uger før eksamen.

En synopsis er en udvidet disposition over et selvvalgt, af underviseren godkendt emne, der skal ligge inden for rammerne af det i undervisningen behandlede stof. »Udvidet disposition« betyder, at der må være tilføjet vigtige citater og stikord til de enkelte punkter i dispositionen, som den studerende ved eksaminationen kan tage udgangspunkt i. Synopsis skal inddrage mindst 200 sider selvstuderet litteratur (fra flere kilder), som skal fremgå af en litteraturliste, der afleveres sammen med synopsisen. Det er tilladt derudover at inddrage læst (dvs. i løbet af året i undervisningen gennemgået) litteratur af et omfang på max. 50 sider – også disse sider skal være opført på litteraturlisten. Der skal være tale om en realistisk synopsis, dvs. den fremsatte disposition skal kunne behandles inden for de 25 minutter, som eksaminationen totalt varer. Vedlagt synopsisen skal være kopi af indholdsfortegnelse, forord og indledning til den bog/de bøger, der måtte være selvstuderet, ligesom der skal vedlægges en kopi af artikler, der ikke indgår i det gennemgåede stof.

BA-Projekt

Det afsluttende BA-projekt skrives i det sprog, der er valgt som valgfags-sprog. Projektet kan skrives individuelt eller af flere studerende i fællesskab, dog max. 3. Der er udarbejdet specielle retningslinier for udfærdigelsen af BA-projektet, som fås på sekretariatet.

Tilstedeværelse

Fremmøde og aktiv deltagelse ved mindst 80% af kursets undervisningstimer og besvarelse af mindst 80% af kursets øvelser.

Gruppeprøve

Ved en gruppeprøve forstås en prøve, hvor en gruppe af studerende eksamineres samtidig, men sådan at individuel bedømmelse kan finde sted. I en skriftlig gruppeprøvebesvarelse skal den enkelte deltagers bidrag kunne konstateres, og i en mundtlig gruppeprøve skal der indgå eksamination af hver enkelt deltager i form af en samtale mellem hver enkelt deltager og eksaminator.

Gruppe

En gruppe består af 3-4 studerende. Studienævnet kan i helt specielle situationer (f.eks. dokumenteret sygdom i det tidsrum, hvor gruppeopgaven skal udarbejdes) give individuel dispensation til, at opgaven skrives alene.

Hjælpemidler

»Med hjælpemidler« betyder, at den studerende må medbringe alt skrevet materiale til den pågældende eksamen, dvs. ordbøger af enhver art, grammatikker, lærebøger, kompendier, notater, egne opgaver. Ingen andre hjælpemidler er tilladt.

»Et- og tosprogede ordbøger samt godkendte grammatikker« betyder, at alle ordbøger må medbringes, dvs. et-sprogede (fx engelsk-engelsk), tosprogede (herunder også ordbøger på tværs af fremmedsprogene (fx engelsk-tysk ordbog til en engelskeksamen)), retskrivningsordbog (fremmedsproget og dansk), Nudansk Ordbog. Derudover må de på litteraturlisten for disciplinen »Skriftlig sprogproduktion og grammatik« opførte grammatikker medbringes. Ingen andre hjælpemidler er tilladt.

Angående brug af egen computer til skriftlige eksaminer på universitetet henvises til de til enhver tid gældende regler og bestemmelser, som kan fås ved henvendelse til Sekretariatet. Digitale ordbøger er tilladt ved eksamen på egen computer.

Stave- og formuleringsevne på dansk

(skriftlig og mundtlig fremstillingsform)

Se afsnittet i Fællesbestemmelser optrykt bag i studieordningen.

Hvis sprogbehandlingen i de skriftlige og mundtlige prøver eller i hjemmeopgaverne er dårlig, kan det påvirke den samlede karakter i nedadgående retning. På samme måde kan en god sprogbehandling påvirke karakteren i opadgående retning.

Læsepensum

Til læsepensum henregnes både intensivt og ekstensivt læst stof.

Brug af Web-henvisninger i BA-projekter og hjemmeopgaver m.v.

Grundet IT-udviklingen kan der ved eksamensaflevering af opgaver være mulighed for, at WEB-sider indgår som kildemateriale i lighed med bøger m.v. Der henvises til de til enhver tid gældende regler optrykt i Fællesbestemmelser bag i studieordningen.

ECTS

Informationer herom: Se Fællesbestemmelser bag i studieordningen.

II. Beskrivelse af uddannelsens discipliner

1. årsprøven

I henhold til ministeriel bestemmelse findes der på alle uddannelser en såkaldt 1. årsprøve. Reglerne for at bestå denne 1. årsprøve er på det erhvervsproglige område i Odense følgende: Prøverne, der hører til 1. årsprøven, er markeret med »fede« typer i Kapitel B2 Oversigtsnøgle og skal være bestået **inden** udgangen af 4. semester efter studiestart. Omprøve for prøver efter 1. semester ligger i maj/juni, mens eventuel omprøve for de øvrige prøver med ordinær eksamen maj/juni ligger i august samme år. Der er ikke prøver (heller ikke omprøver) i december/januar i discipliner med omprøvemulighed i august. En studerende, der ikke senest i maj/juni året efter studiestart har bestået oversættelsen efter 1. semester, kan ikke indstille sig til den afsluttende eksamen i oversættelse/version efter 3. semester, (sidste punktum gælder kun engelsk).

Er 1. årsprøven ikke bestået **inden udgangen af** 4. semester, kan man ikke fortsætte på uddannelsen.

A I. De enkelte discipliner på BA-uddannelsen i international erhvervskommunikation (to fremmedsprog)

Fremmedsprog (Foreign Languages)

Formålet med undervisningen i fremmedsprog er at formidle indsigt i og viden om grundlæggende metoder for sprogbeskrivelse og kommunikation i bred forstand med henblik på opnåelse af færdigheder i såvel mundtlig som skriftlig sprogproduktion på basis af viden om

- kommunikations- og oversættelsesteori
- det fremmede sprogs strukturer og funktioner,
- fremmedsprogede teksters strukturer og funktioner,

- samfundsforhold, herunder sociale, politiske og kulturelle samt økonomiske og erhvervsretlige forhold i de valgte sprogområder.

ENGELSK

§ 1. Skriftlig sprogproduktion og grammatik (Written Proficiency and Grammar)

Undervisningens omfang:

20 ECTS – fordelt med 10 ECTS til 1. sem. og 10 ECTS til 2. og 3. semester.

3 ugentlige timer i 1. semester, 2. ugentlige timer i 2. og 3. semester.

Undervisningens mål:

Formålet med undervisningen er dels at bibringe de studerende et sikkert grammatisk fundament, dels at træne deres skriftlige sprogfærdighed. Inden for grammatikken skal de studerende indføres i sætningsanalyse og den tilhørende terminologi, samt introduceres til de grundlæggende (morfologiske, syntaktiske, semantiske og pragmatiske) regler, der gælder for den praktiske sprogfærdighed. Inden for den skriftlige sprogproduktion trænes de studerende primært i oversættelse fra dansk til engelsk og fra engelsk til dansk under hensyntagen til væsentlige aspekter inden for oversættelsesteori. Oversættelsesteori bør påbegyndes senest i 2. semester. De studerende gøres derudover fortrolige med fagets hjælpemidler. Undervisningssproget er engelsk og dansk.

Undervisningens form:

I undervisningen indgår bl.a. øvelser i sætningsanalyse, gennemgang af fundamentale grammatiske emner med tilhørende øvelser som f.eks. oversættelser til og fra engelsk, formidlingsopgaver, kommentering, fejlretningsopgaver, transformationsøvelser, m.v. Der gives de studerende mulighed for at aflevere 8 skriftlige opgaver pr. semester. De danner grundlag for supplerende gennemgang af specifikke grammatiske problemområder.

Eksamensforordringer:

Der kræves færdighed i grammatisk analyse samt kendskab til de vigtigste grammatiske aspekter, grammatikkens grundelementer (det morfologiske, syntaktiske, semantiske og pragmatiske). Endvidere skal den studerende kunne oversætte en dansk tekst til engelsk samt oversætte en engelsk tekst til dansk. Oversættelsesteori og fejlanalyse, indgår også i kravene.

Eksamensbestemmelser:

Efter 1. semester afholdes en skriftlig prøve, som indgår i 1. årsprøven. Prøven har en varighed på 4 timer og består af en oversættelse af en dansk tekst på 1300-1400 typeenheder, der afprøver de studerendes færdigheder i sprogproduktion, primært med henblik på grammatisk korrekthed. Desuden kan der indgå en analyse af en eller to sætninger (15-20 ord i alt) i opgaven. Eksamen er med et- og tosprogede ordbøger samt godkendte grammatikker som hjælpemidler. Bedømmelse: Bestået/Ikke Bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene. Ved omprøve er der intern censur.

Efter 3. semester afholdes der eksamen i skriftlig sprogproduktion. Prøven har en varighed på 6 timer og består af en oversættelse og en version, der hver har en længde på 1400-1500 typeenheder. Desuden stilles spørgsmål inden for »Oversættelsesteori«, hvor de studerende med udgangspunkt i eksempler, normalt hentet fra eksamensopgaven, skal redegøre for oversættelsesmæssige problemer ved de pågældende eksempler samt argumentere for den valgte løsning. Desuden foretages en fejlanalyse af en engelsk tekst på ca. 250 ord. Teksten indeholder et ikke præcist opgivet antal grammatiske fejl (mindst 5 og højst 8). Fejlene identificeres, rettes og kommenteres. Oversættelsesteoridelen og fejlanalysen besvares på dansk eller engelsk efter den studerendes eget valg. Hjælpemidler: Et- og tosprogede ordbøger, godkendte grammatikker samt grundbog/-kompendium i oversættelsesteori. Eksamen vurderes efter 13-skalaen med ekstern censur. Der gives én samlet karakter, hvori oversættelse, version og oversættelsesteori/fejlanalyse vægtes med hver en tredjedel. Ingen af delene må vurderes til under 6. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

§ 2. Historie og samfundsforhold (History and Social Studies)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 1. og 2. semester. Vægtning: 10 ECTS

Undervisningens mål:

Formålet med undervisningen i Historie og samfundsforhold, der foregår inden for fastlagte temarammer, er at give de studerende den sproglige og faglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere fyldestgørende på fremmedsproget.

Dette opnås ved at give de studerende viden om og indsigt i sprogområdets sociale, politiske og kulturelle forhold, således at de studerende bl.a. sættes i stand til at forstå og give en fremstilling af den samfundsmæssige udvik-

ling med hovedvægten lagt på sociale, politiske, historiske og kulturelle forhold. Centralt står viden om Storbritanniens og USA's historie, geografiske og demografiske forhold, herunder emner som de forskellige nationaliteter/regioner og etniske grupper. Endvidere behandles sociale klasser, undervisningssystemet, det sociale sikringssystem samt retsvæsenet (politi og kriminalitet). Desuden det politiske system, herunder forfatning, parlament, valgsystem, politiske partier, regering og monarkiet. Hvor det er relevant, inddrager undervisningen danske forhold, således at det interkulturelle og kontrastive aspekt er en integreret del af indholdet i disciplinen.

Undervisningens form:

Der arbejdes med tekster, som emnemæssigt ligger inden for semestrets temaramme. Der veksles mellem forskellige undervisnings- og arbejdsformer såsom forelæsninger, gruppefremlægnings, individuelle studenteroplæg og lign.

Undervisningen foregår udelukkende på engelsk.

Eksamensfordringer:

I disciplinen Historie og samfundsforhold er der følgende læsepensum og eksamenspensum.

Læsepensum
500 normalsider

Eksamenspensum
min. 200 normalsider selv læst stof samt
max. 50 sider gennemgået stof

Eksamensbestemmelser:

Den studerende afleverer en synopsis (selvvalgt, lærer-godkendt emne). Med udgangspunkt i synopsis eksamineres den studerende på fremmedsproget: 10-12 min. præsentation af emnet efterfulgt af samtale. Varighed 25 min. inkl. censur. Intern censur efter 13-skalaen.

Disciplinen indgår i 1. årsprøven. Der er derfor omprøve i august samme år.

§ 3. Erhvervskommunikation (Business Communication)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 3. semester. Vægtning: 5 ECTS.

1 ugentlig time i 4. semester og 2 ugentlige timer i 5. semester. Vægtning: 10 ECTS.

Undervisningens mål:

At give de studerende den nødvendige teoretiske og praktiske kompetence og baggrundsviden inden for erhvervskommunikation, der sætter dem i stand til at varetage både den skriftlige og den mundtlige kommunikation, der typisk vil forekomme i forbindelse med virksomhedens samkvem med det engelske sprogsområde. De studerende skal desuden lære at præsentere materialer og emner på engelsk med relation til en virksomheds ansigt udadtil. Desuden indgår sproglig revision af andres tekster i undervisningen. Den moderne teknologi er et integreret centralt værktøj i denne disciplin.

Undervisningens form:

Forelæsninger og øvelser med udgangspunkt i stof, der er centralt som baggrundsstof for kommunikation, og som kan tjene som støtte for indlæringen af den engelske terminologi.

Der anvendes lærebøger suppleret med f.eks. cases, audiovisuelt materiale og artikler.

Der udbydes 7 hjemmeopgaver pr. semester.

Eksamensfordringer:

De studerende skal være fortrolige med de relevante kommunikationsformer og -teorier samt kunne disponere et stof på en klar og logisk måde samt formulere sig sprogligt korrekt på engelsk i en stil, der er tilpasset situationen. Den studerende skal kunne udøve sproglig revision af en engelsksproget tekst.

Eksamensbestemmelser:

3. semester:

Stoffet på 3. semester afløses ved, at den studerende afleverer og består mindst 4 af 7 mulige afleveringsopgaver inden for det gennemgåede stof. Bestås det nødvendige antal opgaver ikke, er der eksamen (oversættelse) inden for gennemgået stof med udgangen af 4. semester. Omfang: 1500-1600 typeenheder. Hjælpemidler: Et- og tosprogede ordbøger. Varighed: 4 timer. Der er intern censur med vurderingen bestået/ikke bestået.

Det er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 5. semester, at ovennævnte krav er opfyldt senest ved udgangen af 4. semester.

5. semester:

Eksamen har form af en hjemmeopgave med en varighed på 3 dage (72 timer), som består af: a) en bunden opgave, som er en oversættelse til en-

gelsk på 1900-2100 typeenheder, b) en udarbejdelse af en eller flere frie og/eller bundne opgaver (fx virksomhedspræsentation, newsletter etc.) samt c) en kommentar til kommunikative aspekter ved det udleverede materiale og/eller de producerede tekster. Materiale samt opgaveformulering udleveres af faglæreren eller dennes stedfortræder på sekretariatet ved eksamens begyndelse.

Opgaven bedømmes efter 13-skalaen med ekstern censur. Der gives en samlet karakter, hvor de enkelte dele vægtes med hhv 25% til a), 50% til b) og 25% til c), dog må ingen af de tre dele vurderes til ikke-bestået (dvs. til under 6). Ved omprøve tages hele eksamen om.

§ 4. Økonomiske samfundsforhold (a) (Economic Studies (a))

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 4. semester. Vægtning: 4 ECTS.

Undervisningens mål og indhold:

Formålet med undervisningen er at give de studerende viden om og indsigt i centrale økonomiske forhold i Storbritannien. Det drejer om forhold som fx

- beskæftigelse, inflation, vækst
- den offentlige sektor
- erhvervsstruktur og virksomhedsforhold
- regionale forhold; medlemskab af EU og WTO.

Desuden skal de studerende opnå den (fag)sproglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere fyldestgørende om de gennemgåede emner på engelsk.

Undervisningens form:

Der veksles mellem forskellige undervisningsformer såsom forelæsninger, gruppefremlæggelser, individuelle studenteroplæg og lign. Undervisningssproget er engelsk.

Eksamensfordringer:

Et læsepensum på 300 sider afløses ved en obligatorisk bunden afløsningsopgave.

Eksamensbestemmelser:

Ved udgangen af semesteret er der placeret en obligatorisk bunden afløsningsopgave, som skrives individuelt. Opgaven har et omfang på 10-12 si-

der. Opgaveformuleringen udarbejdes af underviseren og tager udgangspunkt i semesterets pensum. Opgaveformuleringen udleveres sidste undervisningsgang i forårssemesteret og den færdige opgave afleveres på sekretariatet i to eksemplarer. Vurdering Bestået/Ikke bestået. Ingen censur. Hvis opgaven ikke består, skrives en ny opgave i et nyt emne. Omprøveformuleringen udleveres af underviseren 10. december. Afleveringsfristen (både til sommer- og vintereksamen) vil fremgå af de respektive aktivitetsplaner, der offentliggøres kort før semesterstart.

§ 5. Markedsforhold (Export Conditions)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 5. semester. Vægtning: 5 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal opnå viden om markedsforhold i det pågældende fremmedsprogsområde og sproglig kompetence i forbindelse hermed.

Med udgangspunkt i de generelle problemstillinger i forbindelse med eksportmarkedsføring behandles de specielle betingelser for eksport til engelsksprogede områder set fra en dansk virksomheds synsvinkel, f.eks.:

- det pågældende lands betydning som handelspartner for Danmark
- den aktuelle økonomiske og politiske situation i det pågældende land
- socio-demografiske forhold og forbrugeradfærd, herunder forbrugstendenser og livsstil samt Danmarks image i landet
- kulturforskelle mellem sprogområderne og Danmark af betydning for eksporten til de pågældende lande
- de forskellige handlingsparametre i forbindelse med eksportmarkedsføring i det pågældende land, fx valg af distributionskanal og kommunikationsform.

Undervisningens form:

Undervisningen har form af forelæsninger, holdundervisning, diskussionsoplæg og øvelser. Der udbydes 3 opgaver i løbet af semesteret.

Eksamensforordringer:

Viden om markedsforholdene i det pågældende sprogområde og kendskab til principperne for eksportmarkedsføring. Pensum er på 200-300 normalsider, og kan være dels dansksproget materiale (fx Markedsprofil for det

pågældende land udgivet af Udenrigstjenestens eksportinformation) og dels materiale på engelsk (fx artikler og uddrag af lærebøger).

Eksamensbestemmelser:

Ved udgangen af 5. semester udarbejder de studerende individuelt en hjemmeopgave, der tager udgangspunkt i et materiale, der udleveres ved prøvens begyndelse sammen med de spørgsmål, der ønskes besvaret. Der gives 24 timer til besvarelsen, som skal fylde 5-6 A4-sider.

Bedømmelse efter 13-skalaen med ekstern censur. Der gives en samlet karakter for opgavebesvarelsen, hvori indhold og sprog vægtes med hver 50%. Hverken indhold eller sprog må vurderes til under 6. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

§ 6. Økonomiske samfundsforhold (b) (Economic Studies (b))

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 6. semester. Vægtning: 6 ECTS.

Undervisningens mål og indhold:

Formålet med undervisningen er at give de studerende viden om og indsigt i centrale økonomiske forhold i USA. Det drejer om forhold som fx

- beskæftigelse, inflation, vækst
- den offentlige sektor
- erhvervsstruktur og virksomhedsforhold
- regionale forhold; medlemskab af WTO, NAFTA og APEC

Desuden skal de studerende opnå den (fag)sproglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere fyldestgørende om de gennemgåede emner på engelsk.

Undervisningens form:

Der veksles mellem forskellige undervisningsformer såsom forelæsninger, gruppefremlæggelser, individuelle studenteroplæg og lign. Undervisningssproget er engelsk.

Eksamensfordringer:

Der skelnes mellem læsepensum og eksamenspensum.

Læsepensum
300 sider

Eksamenspensum
200 sider

Eksamensbestemmelser:

Mundtlig eksamen på engelsk. Den studerende skal med udgangspunkt i et af eksaminator formuleret emne inden for pensum holde et oplæg på 5-8 minutter. Oplægget danner herefter udgangspunkt for en samtale om det pågældende emne samt pensum som helhed. Varighed: 30 min. inkl. censur. Alle hjælpemidler tilladt. Ekstern censur efter 13-skalaen. Der gives to karakterer: én karakter for indhold, og én karakter for sprogfærdighed (fremstillingsevne).

TYSK, FRANSK OG SPANSK

§ 7. Skriftlig sprogproduktion og grammatik (Written Proficiency and Grammar)

Undervisningens omfang:

3 ugentlige timer i 1. semester. Vægtning: 5 ECTS.

2 ugentlige timer i 2. semester: Vægtning: 5 ECTS.

2 ugentlige timer i 3. semester: Vægtning: 5 ECTS.

Mål og indhold:

Det overordnede formål med faget er at lære de studerende at kommunikere korrekt og situations- og modtageradækvat på fremmedsproget.

Mere specifikt skal den studerende lære at producere varierede og anvendelige tekster på fremmedsproget, der overholder tekstuelle, grammatiske, pragmatiske/konventionelle og morfologiske normer.

Undervisningens form:

Skriftlig sprogproduktion

De studerende trænes i at producere forskellige teksttyper og de dertil knyttede karakteristiske diskursive, grammatiske og leksikalske træk. Dette sker gennem praktiske øvelser og gennemgang af den relevante teori. Øvelserne består i fremstilling af forskellige teksttyper herunder oversættelse og f.eks. præsentationer, beskrivelser, brochuretekster, referater, holdningstilkendegivelser (f.eks. læserbreve), forespørgsler.

Undervisningen tilrettelægges med en passende progression og med stærkere inddragelse af tekstuelle kriterier (argumentationsforløb, modtagerrelation, pragmatik osv.) hen over de tre semestre.

Grammatik

I 1. semester bruges én ugentlig time på at gennemgå relevante grammatiske strukturer med henblik på at etablere et ensartet grundlag og indøve den basale grammatik, herunder sætningsanalyse.

I forbindelse med øvelserne gennemgås grammatiske problemer ud fra en kontrastiv synsvinkel.

Undervisningen i den grundlæggende grammatik tilrettelægges således, at den i hovedtræk er gennemgået ved udgangen af 2. semester.

Eksamensopgivelser og -fordringer:

Den studerende skal lære at producere varierede og anvendelige tekster på fremmedsproget, der overholder tekstuelle, grammatiske, pragmatiske/konventionelle og morfologiske normer. Den studerende skal opnå beherskelse af forskellige relevante teksttyper, og forstå deres formål og konventioner, herunder grammatiske, leksikalske og semantiske.

Eksamensbestemmelser:

Skriftlig sprogproduktion 1 (1. semester):

Den studerende tilbydes 8 hjemmeopgaver i løbet af semestret heraf skal minimum tre bestås. Bedømmes bestået/ikke bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene. Den studerende skal have bestået disse tre opgaver senest ved udgangen af 2. semester.

Skriftlig sprogproduktion 2 (2. semester):

Den studerende tilbydes 8 hjemmeopgaver i løbet af semestret. Der afholdes en 3 timers skriftlig eksamen i grammatik, hvor den studerende med udgangspunkt bl.a. i sætninger på dansk og/eller det pågældende fremmedsprog prøves i centrale grammatiske emner inden for fremmedsproget. Bedømmelse: 13-skalaen med intern censur. Hjælpe midler: tosprogede ordbøger.

Skriftlig sprogproduktion 3 (3. semester):

En skriftlig eksamen, 5 timer. Alle hjælpemidler må benyttes. Den studerende skal på baggrund af en opgaveformulering f.eks. en case fremstille flere tekster. Tekstmateriale, der indgår i opgaveformuleringen, kan have et omfang af op til 6 sider. Oversættelse skal indgå i opgaven med et omfang af 1200-1400 typeenheder. Bedømmelse: 13-skala. Ekstern censur.

§ 8. Mundtlig kommunikation (Oral proficiency)

Mundtlig kommunikation 1:

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 1. semester. Vægtning: 4 ECTS.

Mål:

Fransk og spansk

Talefærdighed: Den studerende skal i et enkelt sprog i moderat taletempo og uden meningsforstyrrende fejl kunne

- meddele sig om almindelige forhold i dagliglivet og udtrykke sine erfaringer og holdninger i en samtalsituation
- referere/resumere en begivenhed eller tekst
- præsentere sig selv/andre/ sagsforhold og
- indhente oplysninger/ give meddelelser ved direkte og telefonisk henvendelse.

Den studerende skal kunne gøre brug af almindelige fraser af relevans for den daglige kommunikation samt beherske strategier til at tage og give ordet i dialog med én samtalepartner.

Lyttfærdighed: Den studerende skal kunne

- forstå eksplicit formulerede meddelelser om almindeligt kendte forhold
- forstå hovedindholdet af almindelige informationer i audiovisuelle medier samt
- indgå i dialog med én samtalepartner i moderat taletempo.

Læsefærdighed: Den studerende skal kunne forstå korte, enkle nutidige tekster inden for de gennemgåede diskurstyper og emner, herunder almindeligt forekommende deskriptive og narrative tekster.

Tysk

Talefærdighed: Den studerende skal kunne

- udtrykke sig flydende og korrekt (grammatisk, idiomatisk, fonetisk) uden meningsforstyrrende fejl om almindelige forhold i dagliglivet og
- udtrykke sine erfaringer og holdninger i en samtalsituation,
- referere/resumere en begivenhed eller tekst,
- præsentere sig selv/andre/ sagsforhold og
- indhente oplysninger/give meddelelser ved direkte og telefonisk henvendelse,
- gøre brug af almindelige fraser af relevans for den daglige kommunikation samt
- beherske strategier til at tage og give ordet i dialoger.

Lyttfærdighed: Den studerende skal kunne forstå udsagn om almindeligt kendte forhold, almindelige informationer i audiovisuelle medier samt indgå i dialog.

Læsefærdighed: Den studerende skal kunne forstå nutidige tekster inden for de gennemgåede diskurstyper og emner, herunder almindeligt forekommende deskriptive og narrative tekster.

Indhold:

Fransk og spansk

Igennem praktiske øvelser med relativt lettilgængelige nutidige skrevne og audiovisuelle tekster af informativ, debatterende, dialogisk og litterær karakter, lærer den studerende at beherske (lytte, fremstille) relativt enkle og bundne diskurstyper som beskrivelse, referat, præsentation, forespørgsel, holdningstilkendegivelser.

Som et middel til at opnå en passende udtale gennemgås udtaleregler med fokus på de forhold, der kan skabe problemer for studerende med dansk som modersmål.

Grammatiske emner inddrages med udgangspunkt i deres relevans for færdighedstræningen i en progression fra det enkle til det komplekse (evt. i samarbejde med Skriftlig sprogfærdighed).

Tysk

Igennem praktiske øvelser med nutidige skrevne og audiovisuelle tekster af informativ, debatterende, dialogisk og litterær karakter, lærer den studerende at beherske (lytte, fremstille) relativt bundne diskurstyper som beskrivelse, referat, præsentation, forespørgsel, holdningstilkendegivelser.

Som et middel til at opnå en passende udtale gennemgås udtaleregler med fokus på de forhold, der kan skabe problemer for studerende med dansk som modersmål.

Grammatiske emner inddrages med udgangspunkt i deres relevans for færdighedstræningen i en progression fra det enkle til det komplekse (evt. i samarbejde med Skriftlig sprogfærdighed).

Eksamensopgivelser og -fordringer:

For at bestå skal den studerende deltage aktivt i undervisningen i minimum 80 % af timerne. Aktiv deltagelse dokumenteres bl.a. ved deltagelse i oplæg, rollespil o.l.

Eksamensbestemmelser:

For at bestå skal den studerende deltage aktivt i undervisningen i minimum 80 % af timerne. Aktiv deltagelse dokumenteres bl.a. ved deltagelse i op-

læg, rollespil o.l.. Bedømmes bestået/ikke bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene.

Har man været forhindret i at deltage i undervisningen i fornødent omfang på grund af sygdom, kan man søge studienævnet om tilladelse til sygeeksamen (lægeerklæring skal vedlægges). En evt. sygeeksamen finder sted i førstkommande eksamenstermin. Sygeeksamen har form af en mundtlig prø-ve. Der stilles en opgave, evt. i form af en ekstemporaltekst på max. 1 normalside. Der gives 20 minutter til forberedelse. Hjælpemidler: Et- og to-sprogede ordbøger. Eksamens varighed: 20 minutter inkl. bedømmelse. Bedømmelse: bestået/ikke-bestået. Intern censur.

Mundtlig kommunikation 2:

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 2. semester. Vægtning: 4 ECTS-point

Mål:

Fransk og spansk

Talefærdighed: Den studerende skal i et tempo, uden væsentlige sproglige fejl og med anvendelse af adækvat og nuanceret ordforråd kunne

- beskrive og vurdere sagsforhold og personer,
- give et dækkende referat af en skrevet eller talt tekst eller dialog samt
- argumentere for/imod synspunkter, herunder anvende overtalelsesstrategier. Endvidere skal den studerende kunne give vejledning og instruktion samt kunne omsætte en almindelig nutidig tekst med et samfundsrelevant indhold til talesprog.

Lyttefærdighed: Den studerende skal kunne forstå og indgå i dialog med samtalepartnere i normalt tale tempo.

Læsefærdighed: Den studerende skal fuldt ud kunne forstå almindelige tekster inden for de gennemgåede diskurstyper og være i stand til at skelne mellem forskellige stillejer.

Tysk

Talefærdighed: Den studerende skal på et nuanceret, flydende og korrekt sprog kunne indgå i såvel dagligdags som mere formelle situationer, herunder

- beskrive og vurdere sagsforhold og personer,
- referere/resumere en tekst, dialog eller begivenhed samt

- argumentere for/imod synspunkter, herunder anvende overtalelsesstrategier. Endvidere skal den studerende kunne give vejledning og instruktion samt kunne omsætte en almindelig nutidig tekst med et samfundsrelevant indhold til talesprog.

Lyttefærdighed: Den studerende skal kunne indgå i samtaler om såvel almindelige som kendte fagrelevante forhold samt forstå audiovisuel information herom.

Læsefærdighed: Den studerende skal være i stand til at skelne mellem forskellige stiler i de gennemgåede diskurstyper.

Indhold:

Fransk, spansk og tysk

Igennem praktiske øvelser med forskellige nutidige skrevne og audiovisuelle tekster som f.eks. kronikker, interviews, avisartikler, foredrag, skal den studerende lære at beherske (lytte, fremstille) forskellige diskurstyper som nuanceret beskrivelse af personer, ting og steder, fremstilling af egne og andres meninger, debatindlæg, resume af foredrag og dialoger, instruktioner.

Grammatiske emner inddrages med udgangspunkt i deres relevans for færdighedstræningen i en progression fra det enkle til det komplekse (evt. i et samarbejde med undervisningsforløbet i Skriftlig sprogfærdighed).

Undervisningens form:

Undervisningen har form af forelæsninger, dialog og praktiske øvelser, herunder rollespil og lytteøvelser

Eksamensopgivelser og -fordringer:

For at bestå skal den studerende deltage aktivt i undervisningen i minimum 80% af timerne. Aktiv deltagelse dokumenteres bl.a. ved deltagelse i oplæg, rollespil o.l.

Eksamensbestemmelser:

For at bestå skal den studerende deltage aktivt i undervisningen i minimum 80% af timerne. Aktiv deltagelse dokumenteres bl.a. ved deltagelse i oplæg, rollespil o.l. Bedømmes bestået/ikke bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene.

Har man været forhindret i at deltage i undervisningen i fornødent omfang på grund af sygdom, kan man søge studienævnet om tilladelse til sygeeksamen (lægeerklæring skal vedlægges). En evt. reeksamen/sygeeksamen finder sted i førstkommende eksamenstermin. Prøven har form af en mundtlig prøve. Der stilles en opgave, evt. i form af en ekstemporaltekst på max. 1 normalside. Der gives 20 minutter til forberedelse. Hjælpemidler: Et- og tosprogede ordbøger. Eksamens varighed: 20 minutter inkl. bedømmelse. Bedømmelse: bestået/ikke-bestået. Intern censur.

§ 9. Historie og samfundsforhold (History and Social Studies)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 1. semester. Vægtning: 4 ECTS.

2 ugentlige timer i 2. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Mål og indhold:

Faget skal give den studerende viden om og indsigt i historie og samfundsforhold således at den studerende sættes i stand til at forstå og give en fremstilling af udviklingen. Historie og samfundsforhold forstås som det relevante geografiske områdes økonomiske, sociale og politiske forhold set i landenes internationale kontekst under inddragelse af værdinormer og adfærdsformer.

Fransk: I 1. semester gives en bred introduktion til Frankrigs historie og franske samfundsforhold fra Revolutionen i 1789 og til i dag. Hovedvægten lægges på skelsættende historiske perioder samt de forandringsprocesser i det franske samfund, der har været medvirkende til opbygningen af det politiske, socioøkonomiske og kulturelle fundament, som det franske samfund bygger på i dag.

I 2. semester uddybes en række temaer, der kort er blevet berørt i 1. semester:

- Udvikling og ændringer inden for demografiske emner som befolkningsstruktur, befolkningsbevægelser og familiemønstre samt konsekvenserne af denne udvikling
- De bærende institutioners (skolen, den katolske kirke, hæren, fagforeningerne...) udvikling og forandring
- Den 5. republiks forfatning og det politiske liv.

Spansk: Det 1. semester omhandler Spanien, det 2. semester omhandler Latinamerika. Hovedvægten lægges på det 20. århundrede med særlig vægt på den sidste halvdel.

Tysk: Den studerende skal primært opnå viden om og indsigt i Tysklands sociale, politiske og historiske forhold og udvikling efter 1848, således at den studerende sættes i stand til at forstå og give en fremstilling af udviklingen fra 1848 til i dag. Relevante danske forhold inddrages i undervisningen, således at det kontrastive aspekt bliver en integreret del af indholdet i disciplinen.

Af mulige tyngdepunkter for undervisningen kan nævnes: Den tyske forfatningshistorie; statslige institutioner; føderalismeprincippet; tysk enhed forstået som enhed og deling; Tysklandsbilledet, herunder det danske; aktuelle emner efter 1990 – fx opbygningen af det østlige Tyskland, demografi og befolkningsstruktur.

Undervisningens form:

Undervisningen har form af forelæsninger, øvelser med diskussion af tekster, billeder, tabeller, m.m. og mere deltagercentrerede former som gruppearbejde og studenteroplæg. Der gives mulighed for 1 skriveøvelse i 1. semester.

Eksamensopgivelser – fordringer:

Fransk: Der kræves kendskab til Frankrigs historie i store træk fra revolutionsperioden og op til i dag samt til udviklingen af og forandringer i det franske samfund efter 1945 inden for politiske, socioøkonomiske, sociokulturelle og demografiske områder.

Læsepensum på 1. semester er på højst 125 normalsider. På 2. semester er læsepensum på højst 175 normalsider og eksamenspensum på højst 125 normalsider. Den studerende kan kun indstille sig til eksamen, såfremt opgaven ved slutningen af 1. semester er bestået.

Spansk: Der læses højst 500 ns. tekster på dansk, spansk eller engelsk, fordelt ligeligt på 1. og 2. semester.

Efter 1. semester afleveres en opgave der skrives på baggrund af 1. semesters pensum. Der fordres evne til klar fremstilling og diskussion af væsentlige historiske og/eller samfundsmæssige aspekter. Eksamenspensum til den mundtlige eksamen efter 2. semester: Tekster på spansk i et omfang af højst 125 normalsider, der relaterer til 2. semesters pensum. Til eksamen

fordres evne til klar fremstilling af væsentlige historiske og/eller samfundsmæssige aspekter og evne til at indgå i dialog om emnet med eksaminator. Den studerende kan kun indstille sig til eksamen, såfremt opgaven ved slutningen af 1. semester er bestået.

Tysk: Læsepensum på 500 sider, som indeholder grundbogsmaterialet, dokumenter og artikler. Der opgives heraf som eksamenspensum 350 sider. Den studerende kan kun indstille sig til eksamen i 2. semester, såfremt opgaven ved slutningen af 1. semester er bestået.

Eksamensbestemmelser:

1. semesters pensum afløses ved en 3 dages bunden hjemmeopgave i januar i det gennemgåede stof. Hjemmeopgaven skal være individuel. Der gives en tekst ud fra hvilket den studerende skal svare på en række overordnede spørgsmål/relatere teksten til det gennemgåede stof. Omfang: 6-10 normalsider. Opgaven kan skrives på enten fremmedsprog eller dansk efter den studerendes eget valg. Bedømmelse: Bestået/ikke bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene. Ved 2. eller senere eksamensforsøg er der intern censur.

Efter 2. semester afholdes en mundtlig prøve på det respektive fremmedsprog med udgangspunkt i 2. semesters pensum. Eksamen kan tage udgangspunkt i enten en ukendt tekst og/eller et eller flere spørgsmål. Varighed: 25 minutter inkl. bedømmelse med 50 minutters forberedelse. Alle hjælpemidler må benyttes. Bedømmelse: 13-skala. Intern censur. Såvel indhold som sprogfærdighed skal vurderes til mindst 6 for at eksamen er bestået.

§ 10. Erhvervskommunikation 1 (Business Communication)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 3. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Undervisningens mål:

At give de studerende den nødvendige teoretiske og praktiske kompetence og baggrundsviden inden for erhvervskommunikation, der sætter dem i stand til at varetage både den skriftlige og mundtlige kommunikation, der typisk vil forekomme i forbindelse med virksomhedens samkvem med det pågældende fremmedsprogssområde.

Der fokuseres på standardforretningsgangen med tilhørende genreanalyse.

Undervisningens form:

Forelæsninger, holdundervisning og øvelser, der tager udgangspunkt i stof, der er centralt som baggrundsstof for kommunikation, og som kan tjene som støtte for indlæringen af den fremmedsproglige terminologi. Der udbydes 6 hjemmeopgaver i semesteret.

Eksamensfordringer:

De studerende skal være fortrolige med de relevante kommunikationsformer og -teorier samt kunne disponere et stof på en klar og logisk måde samt kunne formulere sig sprogligt korrekt på fremmedsproget i en stil, der er tilpasset situationen.

Eksamensbestemmelser:

Kurset afsluttes med en 3-timers skriftlig eksamen bestående af en oversættelse på ca. 1400 typeenheder eller en friere opgave ud fra et skriftligt oplæg. Hjælpemidler: En- og tosprogede ordbøger. Opgaven vurderes bestået / ikke bestået med intern censur.

§ 11. Erhvervskommunikation 2 (Business Communication)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 4. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Mål og indhold:

Den studerende skal opnå kendskab til både standardiserede og ikke-standardiserede genrer inden for erhvervskommunikation. Hovedvægten lægges på afvigelser fra den sædvanlige forretningsgang som f.eks. umulighed, forsinkelse og mangler og på ikke-standardiserede genrer som f.eks. virksomhedspræsentation, produktbeskrivelser, årsberetninger og pressemeddelelser. De behandlede aspekter kan vha. mindre cases danne udgangspunkt for opøvelse af den mundtlige sprogfærdighed.

Den studerende skal kunne forholde sig kritisk til valget af sprog og teksttype i forhold til en nærmere defineret modtagergruppe.

Undervisningens form:

Undervisningen har form af forelæsninger, diskussionsoplæg og øvelser. Der udbydes 5 opgaver.

Eksamensopgivelser og -fordringe:

Den studerende skal være fortrolig med de kommunikationsformer, der er nødvendige i forbindelse med en korrekt brug af de gennemgåede tekstty-

per, skal kunne disponere et stof klart og logisk, skal kunne forholde sig kritisk til valget af sprog og stil samt kunne formulere sig sprogligt korrekt på fremmedsproget.

Eksamensbestemmelser:

Prøven er en 48-timers hjemmeopgave bestående af a) en eller flere frie og/eller bundne opgaver på baggrund af et skriftligt oplæg samt b) besvarelse af spørgsmål vedr. de relevante teksttypers karakteristiske træk og anvendelsesmuligheder. Del b) kan besvares på dansk.

Bedømmelse: 13-skala. Ekstern censur. Der gives en samlet karakter for besvarelsen af opgaven, idet de to dele vægtes med henh. 75% for del a) og 25% for del b), dog må ingen af de to delopgaver vurderes til ikke-bestået. Ved omprøve tages hele eksamen om.

§ 12. Økonomiske samfundsforhold (*Economic Studies*)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 4. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Undervisningens mål og indhold:

Formålet med undervisningen er at give de studerende viden om og indsigt i centrale økonomiske forhold i det aktuelle sprogområde.

Det drejer sig inden for **fransk** om forhold som fx

- virksomhedsformer, kultur og organisation
- erhvervsstruktur (de økonomiske sektorer), arbejdsmarkedsforhold, økonomisk politik

Desuden skal de studerende opnå den (fag)sproglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere adækvat om de gennemgåede emner på fransk.

Det drejer sig inden for **spansk** om forhold som fx

- virksomhedsstruktur og -former
- erhvervsstruktur (de økonomiske sektorer)
- medlemskabet af EU
- centrale økonomiske emner i Latinamerika

Desuden skal de studerende opnå den (fag)sproglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere adækvat om de gennemgåede emner på spansk.

Det drejer sig inden for **tysk** om forhold som fx

- ‘Soziale Markswirtschaft’
- erhvervsstruktur (de økonomiske sektorer)
- ‘Standortfaktoren’ (herunder arbejdsmarkedsforhold)
- medlemskabet af EU og østudvidelsen

Desuden skal de studerende opnå den (fag)sproglige kompetence, der sætter dem i stand til at kommunikere adækvat om de gennemgåede emner på tysk.

Undervisningens form:

Der veksles mellem forskellige undervisningsformer såsom forelæsninger, gruppefremlæggelser, individuelle studenteroplæg og lign. Undervisningssproget er hhv. fransk, spansk og tysk..

Eksamensfordringer:

Et læsepensum på 250-300 sider (gælder alle tre sprog) afløses ved en obligatorisk bunden afløsningsopgave.

Eksamensbestemmelser:

Ved udgangen af semesteret er der placeret en obligatorisk bunden afløsningsopgave, som skrives individuelt. Opgaven har et omfang på 10-12 sider. Opgaveformuleringen udarbejdes af underviseren og tager udgangspunkt i semesterets pensum. Opgaveformuleringen udleveres sidste undervisningsgang i forårssemesteret og den færdige opgave afleveres på sekretariatet i to eksemplarer. Vurdering Bestået/Ikke bestået. Bedømmelse ved eksaminator alene. Hvis opgaven ikke består, skrives en ny opgave i et nyt emne. Omprøveformuleringen udleveres af underviseren 10. december. Afleveringsfristen (både til sommer- og vintereksamen) vil fremgå af de respektive aktivitetsplaner, der offentliggøres kort før semesterstart.

§ 13. *Version - Oversættelse fra fremmedsprog til dansk* ***(Translation from the foreign language into Danish)***

Undervisningens omfang:

1 ugentlig time i 4. semester. Vægtning 3 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal opnå færdighed i at oversætte fremmedsprogede tekster til dansk. Teksterne vil typisk omfatte emner af politisk, social og økonomisk art. Undervisningen vil lægge vægt på bl. a. sender-modtager forhold.

det som et centralt element for al oversættelse. Derfor indgår oversættelsesteori som vigtigt element i undervisningen. De studerende gøres desuden fortrolige med fagets hjælpemidler.

Undervisningssproget vil normalt være dansk.

Undervisningens form:

Undervisningen gennemføres som holdundervisning, gruppearbejde samt opgavegennemgang. Der gives de studerende mulighed for i løbet af semesteret at aflevere i alt 5 skriftlige opgaver, som danner grundlag for gennemgang af grammatiske og oversættelsesteoretiske problemstillinger.

Eksamensfordringer:

De studerende skal kunne oversætte en fremmedsproget tekst til dansk under behørig hensyntagen til en dansksproget modtager samt kunne redegøre for oversættelsesteoretiske problemstillinger i forbindelse med oversættelsen. Den oversatte tekst skal opfylde de krav, der inden for kategorierne morfologi, syntaks, semantik og pragmatik må stilles til en dansksproget tekst.

Eksamensbestemmelser:

Skriftlig prøve med udgangen af 4. semester. Prøven består af en oversættelse til dansk af en fremmedsproget tekst med tilhørende oversættelsesteoretiske spørgsmål. Tekstens omfang er på 1400-1500 typeenheder, hvortil kommer spørgsmålene i oversættelsesteori. Tilladte hjælpemidler er: Et- og tosprogede ordbøger samt grundbog/kompendium i oversættelsesteori. Prøvens varighed er 4 timer under opsyn på universitetet. Intern censur. Der gives én samlet karakter, hvori oversættelsen vægter 2/3 og oversættelsesteorien 1/3. For at prøven er bestået skal den studerende opnå karakteren 6 uden oprunding. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

§ 14. Markedsforhold i fremmedsprogsområdet (*Export Conditions*)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 5. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Mål og indhold:

De studerende skal opnå viden om markedsforhold i det pågældende fremmedsprogsområde og sproglig kompetence i forbindelse hermed.

Med udgangspunkt i de generelle problemstillinger i forbindelse med eksportmarkedsføring behandles de specielle betingelser for eksport til det pågældende fremmedsprogsmråde set fra en dansk virksomheds synsvinkel, f.eks.:

- det pågældende lands betydning for det erhvervsmæssige samkvem med Danmark
- den aktuelle økonomiske og politiske situation i det pågældende land
- socio-demografiske forhold og forbrugeradfærd, herunder forbrugstendenser og livsstil samt Danmarks image i landet
- kulturforskelle mellem sprogområderne og Danmark af betydning for eksporten til de pågældende lande
- de forskellige handlingsparametre i forbindelse med eksportmarkedsføring i det pågældende land, herunder valg af distributionskanal og kommunikationsform.

Undervisningsform:

Undervisningen har form af forelæsninger, holdundervisning, diskussionsoplæg og øvelser. Der udbydes 3 opgaver.

Eksamensopgivelser og -fordringer:

Pensum er på 200-300 normalsider og kan være dels dansksproget materiale (fx Markedsprofil for det pågældende land udgivet af Udenrigstjenestens eksportinformation) og dels materiale på det pågældende fremmedsprog (fx artikler og uddrag af lærebøger).

Viden om markedsforholdene i det pågældende sprogområde og kendskab til principperne for eksportmarkedsføring.

Eksamensbestemmelser:

Ved udgangen af 5. semester udarbejder de studerende individuelt en hjemmeopgave, der tager udgangspunkt i et materiale, der udleveres ved prøvens begyndelse sammen med de spørgsmål, der ønskes besvaret. Der gives 24 timer til besvarelsen, som skal være på fremmedsproget og fylde 5-6 A4-sider.

Bedømmelse: 13-skala. Ekstern censur. Der gives en samlet karakter for opgavebesvarelsen. I bedømmelsen vægtes indhold og sprog med hver 50%. Hverken indhold eller sprog må vurderes til under 6. I tilfælde af omprøve tages hele prøven om.

§ 15. *Forhandlingstræning (Negotiation Training)*

Undervisningens omfang:

3 ugentlige timer i 6. semester. Vægtning: 5 ECTS.

Mål og indhold:

De studerende trænes i at beherske de kommunikative færdigheder på fremmedsproget, der er nødvendige for at kunne gennemføre en forhandling. Der sigtes mod opnåelse af såvel kompetent taler- som lytteradfærd med henblik på at kunne få en forhandling til at forløbe dynamisk og kohærent.

Den studerende skal demonstrere færdigheder i informationsstrukturering, etablering af konversationelt samarbejde og beherskelse af kommunikative handlinger som at beskrive, forklare, argumentere, fremsætte spørgsmål, opsummere, tilbyde, fremsætte krav, afslå, acceptere, gøre indrømmelser, indgå aftaler, etc.

Undervisningens form:

Der gives en praktisk orienteret indføring i forhandlingsteknik, og der gennemføres forhandlingsrollespil og case-studies. Den praktiske del suppleres med den nødvendige teoretiske orientering.

Eksamensopgivelser og -fordringer:

Pensum udgøres af ca. 300 normalsider på fremmedsproget inkl. artikler og lign. om forhandlingsteori.

Eksamensbestemmelser:

Prøven aflægges som mundtlig gruppeprøve med 2-3 deltagere. Den består i gennemførelse af et forhandlingsrollespil. Forhandlingen gennemføres på fremmedsproget på grundlag af et udleveret oplæg på dansk og/eller fremmedsproget. Inden for samme forhandlingsgruppe skal oplægget være på samme sprog. Hver studerende afleverer før eksaminationens påbegyndelse en kort skriftlig redegørelse for valg af strategi og (evt. alternative) mål. Redegørelsen gøres til genstand for eksamination efter forhandlingen.

Varighed: 20 minutter pr. studerende inkl. bedømmelse. Forberedelsestid: 40 minutter. Hjælpemidler: ordbøger. Ekstern censur efter 13-skalaen. Der gives én karakter for den mundtlige sprogfærdighed og én karakter for forhandlingsevne.

*Ordinær eksamen i Forhandlingstræning afholdes kun én gang årligt i
forlængelse af undervisningen.*

A II. De enkelte Fællesfagsdiscipliner

De nedenfor beskrevne Fællesfag er fælles for alle studerende uanset valg af sprogkombination.

Fællesfag

Samlet vægtning: 30 ECTS

- Kommunikations- og videnskabsteori
- Organisation, markedsføring og kommunikation
- IT
- International erhvervsret

Formålet med Fællesfagene generelt er at give de studerende viden og indsigt i discipliner, hvis primære formål er at støtte dem i deres arbejde med Fagblok 1 og 2.

Da Fællesfagene har karakter af suppleringsdiscipliner er alle eksaminer med intern censur.

§ 16. Kommunikations- og videnskabsteori

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 1. semester. Vægtning: 6 ECTS

Undervisningens mål:

Målet med disciplinen er primært at give en bred introduktion til de mest centrale sprog- og kommunikationsteorier samt sekundært at introducere til vigtige bagvedliggende videnskabsteoretiske traditioner. Der lægges primært vægt på de teorier, der har størst betydning i dag, men der trækkes også relevante historiske linier.

Undervisningens form:

Forelæsninger og diskussion.

Eksamensfordringer:

Den studerende skal kunne redegøre for de overordnede linier i centrale sprog- og kommunikationsteorier samt i hovedtræk for de bagvedliggende videnskabsteoretiske traditioner. Pensum er ca. 400 sider.

Eksamensbestemmelser:

Eksamen er placeret efter 1. semester og indgår i 1. årsprøven. Det er en 30 minutters mundtlig eksamen med 30 minutters forberedelse med alle hjælpemidler. Prøven er med intern censur og bedømmes efter 13-skalaen.

§ 17. Organisation, markedsføring og kommunikation

Undervisningens omfang:

3 ugentlige timer i 2. og 3. semester. Vægtning: 15 ECTS

Undervisningens mål:

Målet med disciplinen er at sætte de studerende i stand til at løse centrale interne og eksterne erhvervskommunikative opgaver på dansk samt at give dem væsentlige forudsætninger for undervisningen i fremmedsprogenes erhvervskommunikation.

Som grundlag for arbejdet med løsning af interne kommunikationsopgaver gives der en grundlæggende indføring i organisationsteori og organisationskultur, herunder organisationsstrukturers og -kulturers betydning for virksomheders kommunikation, og som grundlag for løsningen af eksterne kommunikationsopgaver gives der en introduktion til markedsføring, herunder viden om relevante erhvervsøkonomiske begreber, samt om virksomheders målgrupper, forskellige typer af markeder, handlingsparametre, markedsføringsstrategier o.l.

Gennem hele kurset arbejdes der med udgangspunkt i de kommunikationsteorier, der er lært i Kommunikations- og Videnskabsteori, med praktisk skriftlig og mundtlig formidling, herunder sprognormer og sprogrigtighed.

Undervisningens form:

Undervisningen har form af forelæsninger, øvelser, diskussioner og studenteroplæg. Der løses skriftlige og mundtlige opgaver inden for forskellige teksttyper, til dels i form af hjemmeopgaver.

Eksamensfordringer:

De studerende skal kunne dokumentere, at de på grundlag af relevant teori om organisation, markedsføring og kommunikation kan analysere, tilrettelægge og løse interne og eksterne kommunikationsopgaver. Pensum er på ca. 800 normalsider.

Eksamensbestemmelser:

Prøven er en hjemmeopgave, der kan gennemføres individuelt eller som gruppeopgave. Opgaven har et omfang på 15-20 sider pr. studerende. Prøven er med intern censur og bedømmes efter 13-skalaen. Den studerende skal i sin besvarelse vise sit kendskab til IT, idet diagrammer, oversigter og lign. skal udarbejdes med hensigtsmæssig brug af forskellige IT-værktøjer.

Efter 2. semester gennemføres i forlængelse af undervisningen en obligatorisk case af 2 dages varighed. Bestået case er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 3. semester. Casen i Organisation, markedsføring og kommunikation omhandler organisatoriske og markedsføringsmæssige emner. En del af casen forudsætter at de studerende på nettet finder og analyserer en række oplysninger og et par virksomheder. For at løse casen tilfredsstillende skal de studerende vise, at de har forstået en række grundlæggende begreber og teorier indenfor organisation og markedsføring. Casen løses i grupper eller individuelt. Besvarelsens omfang vil normalt være på 2-4 sider. Den sendes til eksaminator pr. mail, og bedømmes udelukkende af denne som bestået/ikke bestået.

§ 18. IT (IT)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 2. og 3. semester. Vægtning: 3 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal opnå kundskaber og metode inden for faget, således at de er i stand til dels at benytte, dels at producere:

- elektronisk informationssøgning
- regneark (fx Excel)
- database (fx FileMaker Pro)
- præsentationsprogram (fx PowerPoint)
- hjemmesider

Det forudsættes, at de studerende ved studiestart enten kan anvende almindelige skriveprogrammer (fx Word) eller selv lærer dette i løbet af 1. semester, dvs. inden undervisningen i IT starter.

Undervisningens form:

Undervisningen har form af holdundervisning og individuel instruktion i terminalrum.

Eksamensfordringer:

Der kræves færdighed i grundlæggende, generelle og specielle funktioner i de valgte IT-programmer samt grundigt kendskab til elektronisk informationssøgning, regneark, databaser, PowerPoint og hjemmesider.

Eksamensbestemmelser:

Der er ingen selvstændig eksamen i IT, men de færdigheder og den viden, som de studerende opnår, skal indgå i hjemmeopgaven i »Organisation, Markedsføring og Kommunikation« (jf. § 5), idet de studerende skal kunne gøre hensigtsmæssig brug af IT-værktøjer ved udarbejdelsen af denne hjemmeopgave.

§ 19. *International erhvervsret (International Business Law)*

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 3. og 4. semester. Vægtning: 6 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal erhverve sig kendskab til retsregler, der har tilknytning til erhvervslivet, med særlig henblik på international ret (herunder EU-ret), således at de er i stand til at løse en række merkantile og administrative opgaver af juridisk karakter. Desuden skal de erhverve viden om det danske retssystem og dets opbygning.

Undervisningens form:

Undervisningen foregår som forelæsninger, emneorienteret gruppearbejde, opgaver og holdundervisning.

Ved udgangen af 3. semester indgår en case som obligatorisk gruppeopgave. Vurdering Bestået/Ikke Bestået.

Eksamensfordringer:

De studerende skal have kendskab til fagets teoretiske sider, samt dokumentere evne til at kunne anvende denne viden på konkrete juridiske problemstillinger.

Eksamensbestemmelser:

Efter afslutningen af 4. semester afholdes en skriftlig prøve af 4 timers varighed. Med hjælpemidler. Bedømmelse: 13-skalaen med censur ved eksaminator alene. Ved omprøver er der intern censur.

Bestået case efter 3. semester, er en forudsætning for at kunne indstille sig til eksamen efter 4. semester. Casen i Erhvervsret omfatter 2 opgaver. Begge opgaver er udformet således, at de studerende for at løse opgaverne tilfredsstillende skal gøre brug af en stringent juridisk metode. I casen indgår der altid en række problemer m.h.t. værneting, lovvalg og C.I.S.G. i relation til international handel. Besvarelsens omfang vil normalt være på 2-4 sider. Casen løses i grupper. Den sendes til eksaminator pr. mail, og bedømmes udelukkende af denne som bestået/ikke bestået.

A III. De enkelte discipliner inden for Valgfag:

Valgfagene har en samlet vægt på 20 ECTS.

Den studerende vælger sine valgfag inden for det ene fremmedsprog, hvorved denne Fagblok får en samlet vægt på 90 ECTS, idet også BA-projektet skal skrives inden for dette sprog. I Odense skal den studerende vælge to af følgende fag: Juridisk Sprog, Teknisk Sprog og Sprog og Kultur.

Målene for valgfagene i det valgte sprog er at styrke de studerendes evne til at varetage specielle fremmedsproglige kommunikationsopgaver i erhvervslivet. Valg af sprog på valgfagene er bestemmende for, hvilket sprog man kan læse på Kandidatuddannelsen i International Virksomhedskommunikation i Odense. Angående denne kandidatuddannelse, se tillæg til denne studieordning.

§ 20. Teknisk sprog (*Technical Language*)

Undervisningens omfang:

3 ugentlige timer i 5. og 2 ugentlige timer 6. semester. Vægtning: 10 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal opnå kundskaber og metode inden for faget, således at de er i stand til

- a) at foretage oversættelse af tekniske tekster
- b) at opbygge og anvende terminologiske databaser som hjælpemidler i forbindelse med oversættelse
- c) at foretage informationssøgning og dokumentere oversættelsen.

Ovennævnte færdigheder skal være baseret på, at den studerende har erhvervet sig

- a) viden om sprogbrugen i tekniske tekster (»teknisk sprog«)
- b) kendskab til information og dokumentation
- c) kendskab til terminologiens grundprincipper
- d) kendskab til opbygning af terminologiske databaser
- e) færdighed i udfyldning af records i egen terminologisk database

Undervisningens form:

Undervisningen baseres på holdundervisning og gruppearbejde og har form af fx forelæsninger, øvelser og studenteroplæg.

Der udbydes 7 skriftlige opgaver pr. semester.

Eksamensbestemmelser:

Eksamen afholdes ved udgangen af 6. sem. Prøven er skriftlig og afholdes i universitetets EDB-lokaler under opsyn og varer 5 timer. Prøven vurderes eksternt efter 13-skalaen. Der tages i vurderingen hensyn til både sproglig og terminologisk korrekthed samt til eksaminandens evne til at dokumentere valget af de pågældende termer/fraser.

Der gives en dansk tekst, som skal oversættes til fremmedsproget, og/eller en fremmedsproget tekst, der skal oversættes til dansk. Opgaven har et samlet omfang på 1750-1850 typeenheder. Oversættelsen skal dokumenteres, således at der for visse termer og fraser, som markeres i opgaven af eksaminator, skal angives kilde for oversættelsen. Henvisning/er til egen database skal ske i form af udskrift/er af databaserecord/erne for den/de pågældende term/er og/eller frase/r. Udskriften/erne vedlægges eksamensbesvarelsen. Der kan stilles spørgsmål til besvarelse på dansk vedrørende terminologi og tekststruktur. Der må anvendes alle hjælpemidler, herunder eksaminandens egen terminologiske database.

§ 21. Juridisk sprog (Legal Language)

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 5. og 6. semester. Vægtning: 10 ECTS

Undervisningens mål:

De studerende skal erhverve sig metoder og kundskaber til at arbejde kontrastivt med juridisk sprog. Der behandles områder som juridiske grundbegreber og de juridiske systemer i fremmedsprogsområdet og i Danmark samt udvalgte stofområder (fx købelov, eneforhandleraftale, agentaftale, licensaftale m.m.). IT-værktøjer (fx database) indgår som en obligatorisk integreret del af disciplinen.

Undervisningens form:

Undervisningen baseres på holdundervisning og gruppearbejde og har form af fx forelæsninger, øvelser og studenteroplæg.

Der udbydes 7 skriftlige opgaver pr. semester.

Eksamensfordringer:

De studerende skal dokumentere kendskab til relevante kildetekster (lovtekster, kontraktformularer etc.) og fremstillinger af det/de udvalgte stofområder (grundbøger på dansk og fremmedsproget, evt. i uddrag som kompendium) samt til den for området/områderne relevante terminologi. Teksterne fordeles på primær- og sekundærtetekster.

Eksamensbestemmelser:

Eksamen er skriftlig og placeret ved udgangen af 6. semester. Prøven afholdes i universitetets EDB-lokaler under opsyn og varer 5 timer. En dansk tekst oversættes til det pågældende fremmedsprog og/eller en fremmedsproget tekst oversættes til dansk. Opgaven har et omfang på 1750-1850 typeenheder. Alle hjælpemidler er tilladt. Eksamen vurderes efter 13-skalaen med ekstern censur.

§ 22. Kultur og kommunikation

Undervisningens omfang:

2 ugentlige timer i 5. og 6. semester. Vægtning: 10 ECTS.

Undervisningens mål og indhold:

Med udgangspunkt i den basisviden, der er givet primært i disciplinen Historie og samfundsforhold samt i kulturanalytiske metoder uddrages de kulturelementer, der er karakteristiske for det pågældende sprogområdes kultur og identitetsopfattelse, sådan som de kommer til udtryk i dag. På denne baggrund får den studerende viden om og forståelse af en kulturs betydningsbærende tegn og sættes i stand til at uddrage og analysere dem i deres forskellige manifestationsformer som eksempelvis i tekster, billeder, monumenter, arkitektur og omgangsformer. Desuden opnår den studerende viden om og forståelse af sprogområdets selvopfattelse samt andre landes opfattelse af det pågældende sprogområde, ligesom den pågældende kulturs forandringer kan analyseres ud fra et polariserings- og globaliseringsperspektiv. Sammenligninger mellem kulturelle fænomener i fremmedsprogsområdet og i det dansksprogede område kan inddrages. Gennem dette fag skærpes de studerendes kulturelle opmærksomhed, så de bedre er rustet til kulturmødet samt til at kunne formidle deres viden videre om den studerede kultur. Til analyse af problemfelterne kan fx anvendes den diskursanalytiske og/eller semiotiske indfaldsvinkel.

Undervisningsformer:

I undervisningen anvendes forelæsninger, holdundervisning, studenteroplæg, præsentations- og formidlingsøvelser. En forudsætning for, at undervisningen kan forløbe optimalt, er, at de studerende aktivt tager del i præsentations- og formidlingsøvelserne.

Undervisningssprog: Det pågældende fremmedsprog

Eksamensfordringer:

Den studerende skal være i stand til analytisk og kontrastivt at give en afrundet fremstilling af et emne med relation til det gennemgåede stof. Omfanget af pensum til kurset ligger på mellem 400 og 600 sider. Pensum til eksamen består udover af det i kurset behandlede stof af 100-200 sider selvvalgt stof inden for det valgte eksamensemne.

Eksamensbestemmelser:

Mundtlig prøve finder sted ved udgangen af 6. semester med udgangspunkt i en synopsis, hvor emnet skal have relation til et i undervisningen behandlet emne. Pensum er på 250-350 sider, hvoraf 100-150 sider er eller kan være tekster, der er behandlet i kurset (herunder teoretisk/metodisk materiale), og 100-200 sider er selvvalgt materiale, som bør været hentet fra mere end en kilde. Synopsen skal forelægges underviseren senest d. 15. maj (15. december) og være godkendt af denne senest 20. maj (20. december). Prøvens varighed: 30 minutter inkl. censur. Den studerende fremlægger sit emne i et oplæg på ca. 10 minutter. Dette oplæg efterfølges af en dialog mellem den studerende og eksaminator. Der er ekstern censur efter 13-skalaen. Ved bedømmelsen vægtes indhold og sprog med hver 50%.

A IV. BA-projekt:

§ 23. BA-Projekt (BA-Project)

Vægtning: 10 ECTS

Formål:

Der udarbejdes et projekt i løbet af 6. semester. Projektet skal være et fagsprogligt projekt, der kan tage sit udgangspunkt i og kombinere følgende fagsproglige discipliner: Erhvervskommunikation, Markedsforhold, Økonomiske samfundsforhold, Teknisk Sprog samt Juridisk Sprog.

Formålet med projektet er, at den studerende i forbindelse med et selvdefineret emne inden for de ovenfor angivne områder indsamler og bearbejder relevant materiale samt præsenterer det som en samlet og logisk opbygget helhed.

Eksamensfordringer:

Projektet skrives normalt på fremmedsproget, men hvor det skønnes relevant, kan det – efter aftale med vejlederen – skrives helt eller delvis på dansk. Projektet skal have et omfang på 20-25 A4-sider ekskl. noter, litteraturliste og eventuelle bilag. Skrives projektet af flere, forøges sideantallet med antal studerende x 20 (således at fx et projekt skrevet af to studerende omfatter 40-45 A4-sider ekskl. noter, litteraturliste og eventuelle bilag).

Eksamensbestemmelser:

Ekstern censur efter 13-skalaen. Der gives én samlet karakter for projektrapporten som helhed, men hverken indhold eller sprog må vurderes til ikke bestået. Ved omprøve skrives et nyt projekt enten i et nyt emne eller inden for det tidligere afleverede.

III. Ikrafttræden

Denne studieordning er gældende for studerende, der påbegynder den erhvervsproglige BA-uddannelse i international erhvervskommunikation (to fremmedsprog) fra og med efterårssemesteret 2003.

Godkendt af Studienævn for Erhvervsproglige Studier 10. december 2002.

Vedtaget af Det humanistiske Fakultet 17. juni 2003.

Overgangsordninger for studerende optaget 2002 eller tidligere:

Disse studerende kan indskrives på den nye ordning efter ansøgning til studienævnet og skal tage denne ordnings discipliner. Dog vil de kunne opnå følgende fritagelser eller meritoverførsler ved beståede eksaminer:

2002 eller tidligere: Grammatik og Skriftlig Sprogfærdighed (1. sem.)	2003: Skriftlig sprogproduktion og grammatik (1. sem.)
Grammatik og Skriftlig Sprogfærdighed (3. sem.)	Skriftlig sprogproduktion og grammatik (2. + 3. sem.)
Samfundsforhold I	Historie og samfundsforhold
Erhvervskommunikation (3. sem. engelsk og/ell. tysk)	Erhvervskommunikation 1 (engelsk og/ell. tysk)
Kommunikations- og videnskabsteori	Kommunikations- og videnskabsteori
International erhvervsret (2. sem.)	International erhvervsret (4. sem.)

Til andre discipliner kræves ansøgning til Studienævn for Erhvervsproglige Studier (vedlagt fornøden dokumentation).

Sidste gang der afholdes eksaminer iht. studieordningen af 1999 er ved sommereksamen 2005.

Sidste gang der afholdes eksaminer iht. studieordningen af hhv. 2001 og 2002 er ved sommereksamen hhv. 2006 og 2007.

IV. Fællesbestemmelser for de erhvervsproglige studier under Humaniora ved Syddansk Universitet

Findes på følgende webadresse:

[http://www.humaniora.sdu.dk/fakadm/generelt_pdf/undervisning/HUM_FBESTE
M.PDF](http://www.humaniora.sdu.dk/fakadm/generelt_pdf/undervisning/HUM_FBESTE_M.PDF)

nederst på siden.

En trykt version kan fås ved henvendelse til sekretær for Undervisnings- og
Uddannelsesudvalget:

Else Jensen, tlf.nr.: 6550 2079, e-mail: else@humsek.sdu.dk

Revideret af Undervisnings og Uddannelsesudvalget den 28. februar 2002.